

## 7. Groths Wirken in den Bereichen Bildung, Kultur, Religion

### 7.1. Groths Wirken im Musikleben

**Brahms, Johannes und Klaus Groth:** Briefe der Freundschaft /Hrsg. von Volquart Pauls. -- HE: 4.1. -- [Briefwechsel von Febr. 1868 bis Dez. 1896. Enthält auch Briefe von Doris Groth an Brahms und eine ausführliche Einleitung. - Die Briefe geben Aufschluß über Groths Rolle im öffentlichen und privaten Musikleben Kiels (eine Hauptquelle zu diesem Thema), darüber hinaus über die Entstehung seiner Schrift "Musikalische Erlebnisse".]

**Brahms, Johannes und Klaus Groth:** Briefe der Freundschaft /Neu hrsg. von Dieter Lohmeier. NE: 4.1.-- [Briefwechsel von Febr. 1868 bis Dez. 1896. Enthält auch Briefe von Doris Groth an Brahms, die Einleitung zur 1. Aufl. von Volquart Pauls sowie ausführliche Anm. von Dieter Lohmeier. - Die Briefe geben Aufschluß über Groths Rolle im öffentlichen und privaten Musikleben Kiels (eine Hauptquelle zu diesem Thema), darüber hinaus über die Entstehung seiner Schrift "Musikalische Erlebnisse".]

**Erler, Hermann:** Robert Schumanns Leben. -- HE: 6.3.10.5. -- [Darin ein Beitrag Groths über Schumanns Beerdigung in Bonn und seine (Groths) dortigen Bekanntschaften mit Musikern.]

**Groth, Klaus:** Erinnerungen an Johannes Brahms. -- HE: 3.

**Groth, Klaus:** Musikalische Erlebnisse. -- HE: 3. -- [Darin u.a. Hinweis auf die Mitwirkung bei der Gründung einer Liedertafel in Heide.]

**Groth, Klaus [?]:** W. A. Mozart von Otto Jahn. Bd. 1. Leipzig: Breitkopf und Härtel, 1856. [Vermutl. Überschr.]. -- HE: 2.2.4. -- [Groth erwähnt im Brief vom 3.1.1856 an Müllenhoff eine "bandwurmlange Buchhändleranzeige", die er zu "Jahns Mozart" gemacht habe (UdQu, S. 131). Nach einer von Bülck (KGGJ 10, 1966, S.83) mitgeteilten Vermutung Albert Leitzmanns handelt es sich sehr wahrscheinlich um die 1856 in den Grenzboten erschienene Besprechung.]

**Groth, Klaus:** Gelegenheitsgedichte von Klaus Groth. / (Für dieses Erinnerungsheft der "Heimat" freundlichst zur Verfügung gestellt.) // In: Die Heimat. - 22 (1912) Nr. 10 v. Oktober. - S. 248-249. -- [Darin: "Gruß an Kaiser Wilhelm" (Festlied, dat. 26. Juli 1881) und "Widmung an Brahms" mit Hinweisen zur Entstehung dieser Auftragswerke für einen

Chor bei einer Festveranstaltung und eine Ehrung bei einem Brahms-Konzert in Kiel (aufgrund von Mitteilungen von Hermann Stange).]

**Hartig, Joachim:** Musik im Hause Groth. // In: KGGJ. - 37 (1995). - S. 9-26

**Lorentzen, Friedrich:** Kleine Erinnerungen an Klaus Groth. -- HE: 8.1. -- [U.a. Groths Mitwirkung an der Heider Liedertafel.]

**Miesner, Heinrich:** Klaus Groths Musikbibliothek. -- HE: 12.3.

**Miesner, Heinrich:** Klaus Groth und die Musik : Erinnerungen an Johannes Brahms ; Briefe, Gedichte und Aufzeichnungen nebst einem Verzeichnis von Vertonungen Grothscher Dichtungen. - Heide: Westholsteinische Verlagsanstalt, 1933. - VI. 148 S. -- [Das Buch enthält das zwar unvollständige, aber bis heute umfassendste Verzeichnis von Groth-Vertonungen (S.103-117), außerdem Wiederabdrucke von Groths "Erinnerungen an Johannes Brahms" (S. 30-67) sowie "Musikalische Erlebnisse" (S.9-29 mit leichten Änderungen). - Bespr.: Qu 28 (1934/35), S.60 (Fritz Specht); Modersprak 20 (1933), S.31. (Fritz Wischer), - NE: 1.2.3.1.; 3.; 4.2.; 6.3.10.5.; 8.8.]

**Miesner, Heinrich:** Aus Klaus Groths Erinnerungen an Johannes Brahms. // In: Niederdeutsche Monatshefte. - 8 (1933) Nr. 3 v. März. - S. 132-134. -- [Auszug aus: Miesner, Heinrich: Klaus Groth und die Musik : Erinnerungen an Johannes Brahms. Heide, 1933. - NE: 1.2.3.1.; 3.; 6.3.10.5.; 8.8.]

**Sannemüller, Gerd:** Die Freundschaft zwischen Johannes Brahms und Klaus Groth. -- HE: 6.3.10.5. -- [U.a. Groths Einsatz für Brahms-Kompositionen.]

**Schubert-Riese, Brigitte u.a.:** Klaus Groth und die Musik. // In: KGGJ. - 37 (1995). - S. 27-60.

**Schwab, Heinrich W.:** Musik, die im Hause Groth erklang. // In: KGGJ. - 37 (1995). - S. 61-68.

**Spies, Minna:** Hermine Spies : Ein Gedenkbuch für ihre Freunde / von ihrer Schwester. -- HE: 6.3.10.5. -- [Über die Sängerin und ihre Freundschaft zu Groth: s. Briefe Groths an Charlotte Finke.]

**Wirth, Julia:** Julius Stockhausen : Der Sänger des deutschen Liedes ; Nach Dokumenten seiner Zeit dargestellt. -- HE: 6.3.10.5. -- [Groths Wirksamkeit wird u.a. in einem Brief Stockhausens deutlich, der von einem Konzertabend in Kiel "unter 'Konzertdirektor' Klaus Groths Obhut" berichtet.]

**Witt, Bertha:** Klaus Groth und die Musik. // In: Neue Musikzeitung. - 40 (1920). - S. 189-191. -- [Auch in: Schleswig-Holstein. Unterhaltungsbeilage der Kieler Zeitung 1929, Nr. 45 v. 13.11., S.1-2 sowie (nach Niederdeutsche Monatshefte 3, 1928, S.347) in: Niederdeutsche Rundschau, 1928 v. 12.8. - Enthält u.a. Hinweise auf Groths Mitwirkung am Musikleben zunächst in Heide, später in Kiel. - NE: 6.3.10.5.; 8.1.]

## 7.2. Groths Wirken im Bereich der Religion

(speziell sein Einsatz für die plattdt. Bibelübersetzung)

**Andresen, Dieter:** Zur Geschichte der plattdeutschen Kirchensprache. // In: Qu. - 64 (1974). - S. 1-7. -- [Betonung, dass die plattdt. Dichtung auch für das Thema "Plattdeutsch in der Kirche" wichtig ist. - Mitwirkung von Groth bei der Neuausgabe der Bugenhagenbibel durch Johannes Paulsen.]

**Bellmann, Johann Diedrich:** Scriptura semper est transferenda. // In: Kanzelsprache und Sprachgemeinde / hrsg. v. J. D. Bellmann. - Bremen, 1975. (Schriften des Instituts für niederdeutsche Sprache. Reihe: Kirche ; Nr.1). - S. 32-40. -- [Darin verkennt (nach Kröger, KGGJ) 19, 1977, S.34) selbst Bellmann die Bedeutung des gemeinsamen Werkes von Paulsen u. Groth an der plattdt. Übersetzung der Bugenhagenbibel.]

**Bellmann, Johann Diedrich:** Die ehrwürdigen Väter : Niederdeutsch als Kirchensprache im 19. Jahrhundert. // In: Qu. - 68 (1978) Nr.2. - S. 76-84. -- [U.a. zu Groths und Johannes Paulsens Bemühungen um eine plattdt. Bibel.]

**Groth, Klaus:** Brief, betreffend den Wiederabdruck der plattdeutschen Bibel // In: Neuer Kalender für das evangelisch-lutherische Volk für 1875, Bredstedt, S. 47-51 – HE: 2.1.4. -- [Groth schreibt in der „Vorbemerkung“: „Auf eine Reihe von Fragen von Seiten des

Vorstandes der englischen Bibelgesellschaft nach dem Bedürfnis einer plattdeutschen Bibel in Schleswig-Holstein antwortete ich einem hochgestellten Freunde der Sache zur Uebermittlung an jenen Vorstand in nachfolgendem Briefe“. - Dieser Aufsatz gibt die Anregung für eine neue Übersetzung der Bibel ins Plattdeutsche durch Pastor Paulsen.]

**Groth, Klaus:** Eine neue plattdeutsche Bibelausgabe : (Die Bugenhagen'sche Bibelausgabe in neuer Bearbeitung). -- HE: 2.2.4. -- [Besprechung der ersten Lieferung von "Dat heilige Evangelium na de plattdütsche Översetzung von Dr. Johann Bugenhagen. Kropp (Schleswig) 1884. Verlag vun de Bokhandlung 'Eben-Ezer'". In: Kieler Zeitung 1885, Nr. 10852 v. 30.9. abends und Nr.10854 v. 1.10. abends. - Auch in: Nord und Süd 34 (1885) H.101, S.333-340, und danach u.d.T. "Eine plattdeutsche Bibelübersetzung" in SW 6, S.311-322.]

**Groth, Klaus:** Die neue plattdeutsche Bibelausgabe. -- HE: 2.2.4. -- [Ausführungen in der Kieler Zeitung (1886, Nr.11102 v. 26.2. abends, 2. Blatt und Nr.11104 v. 27.2. abends, 2. Blatt) aus Anlaß des Erscheinens der von Johannes Paulsen unter Mithilfe Groths besorgten Neubearbeitung "Dat nie Testament vun unsen Herrn un Heiland Jesus Christus na de plattdütsche Oewersetzung vun Dr. Johann Bugenhagen". Sie enthalten Groths Begründung für sein "Stück selbstloser Arbeit darin" unter Heranziehung seiner Antwort von 1874 auf Fragen der englischen Bibelgesellschaft über den Gebrauch des Plattdeutschen in Kirche und Schule (Gedächtniszitat aus einem in dieser Sache an Max Müller, Oxford, gerichteten Brief. H. Kröger datiert ihn in KGGJ 19, 1977, S.36 auf Januar 1874, vorher in Qu 67, 1977, S.207 steht irrtümlich 1875).]

**Groth, Klaus:** Die plattdeutsche Bibel. -- HE: 2.2.4. -- [Kleiner Artikel in den Itzehoer Nachrichten 58 (1875) Nr.15 v. 4.2. zur Bekräftigung seiner im "Neuen Kalender für das evangelisch-lutherische Volk für 1875" erhobenen Forderung nach "Wiederabdruck der plattdeutschen Bibel" durch Heranziehung der Zuschrift eines ostholsteinischen Pastors.]

**Hartig, Joachim:** Vor hundert Jahren : Klaus Groth im Jahre 1886. - HE: 6.1.2.-- [U.a. über Groths Einsatz für die plattdt. Bibelübersetzung.]

**Hoffmann, Gustav:** Eine philologische Arbeit des Quickborndichters : (Über acht bisher unveröffentlichte Briefe Klaus Groths an Pastor Johannes Paulsen in Kropp bei Schleswig.) // In: Über niederdeutsche Sprache und Dichtung : Herrn Prof. Dr. Walther Niekerken zum 50. Geburtstag. - Hamburg, 1950.

(Maschinenschriftlich vervielfältigt). - S. 55-74. -- [Über Groths Mitarbeit an der Sprachgestalt der ersten neuniederdeutschen Bibelübersetzung durch Johannes Paulsen sowie über die von Groth ausgehenden Anregungen zur Schaffung einer neuplattdeutschen Bibel. - Darin folgende (vollst.) Briefe (Karten) Groths an Paulsen: Br. v. 2.11.1884, Karte v. 7.11.1884, Br.v. 18.9.1885, Br.v.24.9.1885, Karte v. 2.2.1886, Br.v.11.3.1886, Br. v. 13.5.1886, Br. v. 15.5.1886. - NE: 4.2.; 6.3.10.10.]

**Kröger, Heinrich:** Klaus Groths Beitrag zur plattdeutschen Bibelübersetzung. // In: KGGJ. - 19 (1977). - S. 34-44. -- [Identisch mit: Heinrich Kröger: Klaus Groth und die plattdeutsche Bibel. - NE: 6.3.10.10.]

**Kröger, Heinrich:** Klaus Groth und die plattdeutsche Bibel. // In: Qu. - 67 (1977) Nr. 4. - S. 206-214. -- [Betr. Zusammenarbeit mit Pastor Johannes Paulsen. - Identisch mit: Heinrich Kröger: Klaus Groths Beitrag zur plattdeutschen Bibelübersetzung. - NE: 6.3.10.10.]

**Kröger, Heinrich:** Woran scheiterte Groths plattdeutsche Bibelausgabe? // In: KGGJ. - 23 (1981) - S. 99-103.

**Kröger, Heinrich:** Um die plattdeutsche Bibel - Pro und Contra vor hundert Jahren. // In: Vestigia Bibliae [Hamburg]. - 4 (1981). S. 79-96. -- Nach: Kröger, Heinrich: Plattdüütsch in de Kark in drei Jahrhunderten. Bd. 1, Lutherisches Verlagshaus, o.O., o.J., (1996). - S. 359. - [Darin auch zu Groths Bemühungen.]

**Muuß, Rudolf:** Klaus Groth und die plattdeutsche Bibel. // In: Schleswig-Holsteinischer Heimatkalender. - 12 (1950, ersch. 1949). - S. 21-23.

**Muuß, Rudolf:** Niederdeutsch im Gottesdienst. // In: Niederdeutsch : Ein Handbuch zur Pflege der Heimatsprache / Hrsg. v. Richard Mehlem und Wilhelm Seedorf. - Hannover : Schroedel, 1957. - S. 47-51. -- [Betonung, dass die plattdt. Dichtung auch für das Thema "Plattdt. in der Kirche" wichtig ist. - Mitwirkung Groths bei der Neuausgabe der Bugenhagenbibel durch Joh. Paulsen.]

**Muuß, Rudolf:** Über plattdeutsche Bibeln. // In: Qu. - 55 (1965) Nr.4, - S. 86-87. -- [Darin auch zu Groths u. Paulsens Überarbeitung der Bugenhagen-Bibel.]

**Thies, Johannes:** Ein Wort achteran. // In: Plattdüütsch Gesangbook. - Breklum, 1967. - S. 203-206. -- Nach: KGGJ. - 19 (1977). - S. 34. -- [Betonung, dass die plattdt. Dichtung auch für das Thema "Plattdeutsch in der Kirche" wichtig ist. - Mitwirkung Groths bei der Neuausgabe der Bugenhagenbibel durch Johannes Paulsen. - NE: 8.2.]

**Plattdeutsche Bibelübersetzungen.** / [Gez.:] Js. // In: De Eekbom. - 16 (1898) Nr.4 v. April. - S. 25-26. -- [Über einen Vortrag von Prof. Baumgarten v. 7.3.1898; darin zu Groths Bemühungen um eine plattd. Bibel.]

### 7.3. Groths Wirken in verschiedenen Bereichen von Bildung und Kultur

**Bichel, Ulf:** Über Klaus Groths Vorstellung von der humanisierenden Aufgabe der Poesie. // In: Dohnke, Kay (Hrsg.): Vun Böker un Minschen : Festschrift für Friedrich W. Michelsen zum 70. Geburtstag. - Hamburg : Quickborn-Verlag, 1996. - S. 15-23.

**Briefwechsel : Christine Hebbel - Klaus Groth** / hrsg. v. Max Bührmann. -- HE: 4.2. -- [Darin wird auch das Bemühen um ein Hebbeldenkmal angesprochen.]

**Groth, Klaus:** Min Jungs op de Scholbank : An Prof. Schmeding. // In: GW. - 4. - S. 168g. -- [Das Gedicht "ist veranlaßt durch eine 1886 öffentlich hervorgetretene Bewegung weiter Kreise gegen den klassischen Unterricht auf den Gymnasien. Es erschien eine öffentliche Erklärung in diesem Sinn, unterzeichnet von vielen namhaften Persönlichkeiten, darunter auch von Klaus Groth. Professor Schmeding gehörte zu den Vertretern jener Richtung, hatte auch K. G. persönlich besucht." (Sieper, Ernst und Luise "Briefe von Klaus Groth an die Familie Konrad Ferdinand Lange. Erlangen: Junge, 1906, S.15.)

**Groth, Klaus:** Ein unbekannter Grothbrief. / Veröffentlicht von Albrecht Janssen. -- HE: 4.2. -- [Brief v. 18.6.1896 an Hugo Schlömer, betreffend Conrad Hebbel, die Schleswig-Holsteinische Provinzialausstellung, das als "Prachtwerk" geplante "Schleswig-Holstein meerumschlungen in Wort

und Bild", für das auch "das scheußliche Denkmal Hebbels" photographisch aufgenommen ist.]

**Groth, Klaus:** Zum Hebbel-Denkmal. // In: Kieler Zeitung. - 1882 Nr. 8613 v. 29. 1., Beilage. -- Nach: SW 6. - S. 410. -- [Auch in: Itzehoer Nachrichten, 1882, Nr. 13 v. 31.1., Beilage. Danach in SW 6, S.327-330 und in Theodor Storm - Klaus Groth : Briefwechsel. Hrsg v. Boy Hinrichs. Berlin: Erich Schmidt, 1990, S.231-233. - Offener Brief v. 21.1.1882: Unterstützung der Bestrebungen zur Errichtung eines Hebbeldenkmals in Wesselburen. - NE: 4.2.]

**Groth, Klaus:** Zur Entstehung eines Straßennamens / Fr. Pauly, Kiel. (Nach einer Mitteilung Klaus Groths). // In: Qu. - 4 (1910/11). - S. 15. -- [Die Deutung der Kieler Faulstraße als ursprüngliche Polstrat (die sich von der Überlieferung her nicht stützen läßt) bietet Groth bereits in einer Anmerkung zu seiner Rezension "Eine plattdeutsche Bibelübersetzung", vgl. SW 6, S.320.]

**Hartig, Joachim:** Klaus Groth, Lehrer, Privatdozent und Dichter. Klaus Groth, teacher, private-lecturer and poet. // In: Schleswig-Holstein. - 11 (1981). - S. 36-38. -- [Text dt. und engl.]

**Heß, Theodor:** Klaus Groth as Botaniker. // In: De Eekbom. - 47 (1929) Nr.1. - S. 10-12. -- Nach: Niederdeutsche Monatshefte. - 4 (1929). - S. 107 u. SW 8. - S. 340, Nr.36. -- [Nach SW 8 a.a.O. eine "kritische Stimme, die nicht zu verallgemeinern ist".]

**Kühl, Jürgen:** Ich habe große Fußtouren dazu umsonst unternommen : Klaus Groth und die Mathematik. // In: KGGJ. - 42 (2000). - S. 135-154.

**Kühl, Jürgen:** Ich habe große Fußtouren dazu umsonst unternommen : Klaus Groth und die Mathematik (Teil 2). // In: KGGJ. - 43 (2001). - S. 61-74.

**Langner, Martin-M.:** Klaus Groth und Christine Hebbel in Briefen. - Heide : Westholsteinische Verlagsanstalt Boyens & Co., 1989. -- [Briefe von 1863-1896; sie betreffen öfter Groths Bemühungen um ein Hebbel-Denkmal in Wesselburen.]

**Lesle, Ulf-Thomas:** Regionale Geschichtsbilder : Klaus Groth und

das Plattdeutsche : ein aktueller Exkurs zu Robert Minders „Heide“-Essay. // In: Betz, Albert und Richard Faber: Kultur, Literatur und Wissenschaft in Deutschland und Frankreich. - Würzburg : Königshausen & Neumann, 2004. - S. 175-183.

**Seelig, Geert:** Klaus Groth und die Kieler Universität. // In: Schleswig-Holsteinisches / gesamm. u. erl. von Reinhold Janus. - Rendsburg : 1986. - S. 122-125 -- [Aus: G. Seelig: Klaus Groth : sein Leben und Werden. - Hamburg : 1924.]

**Wolf, Wilhelm:** Klaus Groth und die Wildblumen seiner Heimat. // In: Schleswig-Holstein. - 18 (1966) H. 3. - S. 78. -- [Groth als Botaniker.]